

NORMA
INTERNACIONAL

ISO
14050

Traducción oficial
Official translation
Traduction officielle

Cuarta edición
2020-07

Gestión ambiental — Vocabulario

Environmental management — Vocabulary

Management environnemental — Vocabulaire

iTeh Standards
(<https://standards.iteh.ai>)
Document Preview

[ISO 14050:2020](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/iso/df44aea-092e-4d1e-9005-7be145a1c97e/iso-14050-2020)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/iso/df44aea-092e-4d1e-9005-7be145a1c97e/iso-14050-2020>

Publicado por la Secretaría Central de ISO en Ginebra, Suiza, como traducción oficial en español avalada por el *Translation Management Group*, que ha certificado la conformidad en relación con las versiones inglesa y francesa.



Número de referencia
ISO 14050:2020 (traducción oficial)

© ISO 2020

iTeh Standards
(<https://standards.iteh.ai>)
Document Preview

[ISO 14050:2020](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/iso/df44aea-092e-4d1e-9005-7be145a1c97e/iso-14050-2020)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/iso/df44aea-092e-4d1e-9005-7be145a1c97e/iso-14050-2020>



DOCUMENTO PROTEGIDO POR COPYRIGHT

© ISO 2020

Reservados los derechos de reproducción. Salvo prescripción diferente, no podrá reproducirse ni utilizarse ninguna parte de esta publicación bajo ninguna forma y por ningún medio, electrónico o mecánico, incluidos el fotocopiado, o la publicación en Internet o una Intranet, sin la autorización previa por escrito. La autorización puede solicitarse a ISO en la siguiente dirección o al organismo miembro de ISO en el país solicitante.

ISO copyright office
CP 401 • Ch. de Blandonnet 8
CH-1214 Vernier, Geneva
Phone: +41 22 749 01 11
Email: copyright@iso.org
Website: www.iso.org

Publicado en Suiza
Version española publicada en 2023

Traducción oficial/Official translation/Traduction officielle

© ISO 2020 – Todos los derechos reservados

Índice

Página

Prólogo.....	iv
Prólogo de la versión en español.....	v
Introducción.....	vi
1 Objeto y campo de aplicación.....	1
2 Referencias normativas.....	1
3 Términos y definiciones.....	1
3.1 Términos genéricos relacionados con los sistemas de gestión.....	1
3.2 Términos genéricos relacionados con la gestión ambiental.....	3
3.3 Términos relacionados con sistemas de gestión ambiental.....	6
3.4 Términos relacionados con la verificación, validación y auditoría.....	6
3.5 Términos relacionados con los sistemas de producto.....	10
3.6 Términos relacionados con el análisis del ciclo de vida.....	13
3.7 Términos relacionados con el etiquetado, las declaraciones y la comunicación ambientales.....	17
3.8 Términos relacionados con el cambio climático y la acción climática.....	19
3.9 Términos relacionados con los gases de efecto invernadero.....	22
3.10 Términos relacionados con la huella de agua.....	26
3.11 Términos relacionados con la huella de carbono.....	28
3.12 Términos relacionados con la economía y las finanzas.....	29
Anexo A (informativo) Relaciones conceptuales y sistemas de conceptos.....	33
Bibliografía.....	57
Índice alfabético.....	59

<https://standards.iteh.ai>

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/iso/df44aea-092e-4d1e-9005-7be145a1c97e/iso-14050-2020>

Prólogo

ISO (Organización Internacional de Normalización) es una federación mundial de organismos nacionales de normalización (organismos miembros de ISO). El trabajo de elaboración de las Normas Internacionales se lleva a cabo normalmente a través de los comités técnicos de ISO. Cada organismo miembro interesado en una materia para la cual se haya establecido un comité técnico, tiene el derecho de estar representado en dicho comité. Las organizaciones internacionales, gubernamentales y no gubernamentales, vinculadas con ISO, también participan en el trabajo. ISO colabora estrechamente con la Comisión Electrotécnica Internacional (IEC) en todos los temas de normalización electrotécnica.

En la Parte 1 de las Directivas ISO/IEC se describen los procedimientos utilizados para desarrollar este documento y aquellos previstos para su mantenimiento posterior. En particular debería tomarse nota de los diferentes criterios de aprobación necesarios para los distintos tipos de documentos ISO. Este documento ha sido redactado de acuerdo con las reglas editoriales de la Parte 2 de las Directivas ISO/IEC (véase www.iso.org/directives).

Se llama la atención sobre la posibilidad de que algunos de los elementos de este documento puedan estar sujetos a derechos de patente. ISO no asume la responsabilidad por la identificación de alguno o todos los derechos de patente. Los detalles sobre cualquier derecho de patente identificado durante el desarrollo de este documento se indicarán en la Introducción y/o en la lista ISO de declaraciones de patente recibidas (véase www.iso.org/patents).

Cualquier nombre comercial utilizado en este documento es información que se proporciona para comodidad del usuario y no constituye una recomendación.

Para una explicación de la naturaleza voluntaria de las normas, el significado de los términos específicos de ISO y las expresiones relacionadas con la evaluación de la conformidad, así como la información acerca de la adhesión de ISO a los principios de la Organización Mundial del Comercio (OMC) respecto a los Obstáculos Técnicos al Comercio (OTC), véase www.iso.org/iso/foreword.html.

Este documento ha sido preparado por el Comité Técnico ISO/TC 207, *Gestión ambiental*, en colaboración con el Comité Europeo de Normalización (CEN), Comité Técnico CEN/SS S26, *Gestión ambiental*, conforme al acuerdo de cooperación técnica entre ISO y CEN (Acuerdo de Viena).

Esta cuarta edición anula y sustituye a la tercera edición (ISO 14050:2009), que se ha revisado técnicamente. La cuarta edición se estructura de manera diferente a la de la tercera edición. Presenta un vocabulario más genérico de la terminología relativa a la gestión ambiental.

Cualquier comentario o pregunta sobre este documento deberían dirigirse al organismo nacional de normalización del usuario. En www.iso.org/members.html se puede encontrar un listado completo de estos organismos.

Prólogo de la versión en español

Este documento ha sido traducido por el Grupo de Trabajo Spanish Translation Task Force (STTF) del Comité Técnico ISO/TC 207, *Gestión ambiental*, en el que participan representantes de los organismos nacionales de normalización y otras partes interesadas, para lograr la unificación de la terminología en lengua española en el ámbito de la gestión ambiental.

Este documento ha sido validado por el ISO/TMBG/Spanish Translation Management Group (STMG) conformado por los siguientes países: Argentina, Bolivia, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, España, Guatemala, Honduras, República Dominicana, México, Panamá, Paraguay, Perú y Uruguay.

iTeh Standards
(<https://standards.iteh.ai>)
Document Preview

[ISO 14050:2020](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/iso/df44aea-092e-4d1e-9005-7be145a1c97e/iso-14050-2020)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/iso/df44aea-092e-4d1e-9005-7be145a1c97e/iso-14050-2020>

Introducción

La comunicación es importante en la implementación y operación de los sistemas de gestión ambiental. Esta comunicación será más efectiva si existe una comprensión común de los términos usados.

Para simplificar la armonización de los términos y las definiciones en el campo de la gestión ambiental, cada entrada terminológica en este documento contiene un término genérico y su definición. Las notas a la entrada y los ejemplos se han incluido solo en algunos casos para proporcionar información adicional o clarificación.

La terminología se ubica en apartados, cada uno de los cuales representa una subárea temática específica. La secuencia de las entradas terminológicas corresponde a los diagramas de conceptos del [Anexo A](#).

Este documento se ha redactado en estrecha cooperación con los comités y grupos de trabajo involucrados en el desarrollo y revisión de las normas de la familia de Normas ISO 14000. En la Bibliografía se presenta un listado de los documentos publicados en la familia de Normas ISO 14000.

iTeh Standards (<https://standards.iteh.ai>) Document Preview

[ISO 14050:2020](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/iso/df44aea-092e-4d1e-9005-7be145a1c97e/iso-14050-2020>

Gestión ambiental — Vocabulario

1 Objeto y campo de aplicación

Este documento define los términos usados en documentos del campo de los sistemas de gestión ambiental y las herramientas en apoyo del desarrollo sostenible. Estos incluyen sistemas de gestión, auditoría y otros tipos de evaluaciones, comunicaciones, estudios de huella, mitigación de gases de efecto invernadero y adaptación al cambio climático.

2 Referencias normativas

No hay referencias normativas en este documento.

3 Términos y definiciones

Para los fines de este documento, se aplican los términos y definiciones siguientes.

ISO e IEC mantienen bases de datos terminológicas para su utilización en normalización en las siguientes direcciones:

- Plataforma de búsqueda en línea de ISO: disponible en <https://www.iso.org/obp>
- Electropedia de IEC: disponible en <https://www.electropedia.org/>

3.1 Términos genéricos relacionados con los sistemas de gestión

3.1.1 organización

persona o grupo de personas que tiene sus propias funciones con responsabilidad, autoridad y relaciones para el logro de sus *objetivos* (3.1.6)

3.1.2 parte interesada

persona u *organización* (3.1.1) que puede afectar, ser afectada o percibir que es afectada por una decisión o actividad

3.1.3 alta dirección

persona o grupo de personas que dirige y controla una *organización* (3.1.1) al más alto nivel

3.1.4 sistema de gestión

conjunto de elementos de una *organización* (3.1.1) interrelacionados o que interactúan para establecer *políticas* (3.1.5) y *objetivos* (3.1.6), así como *procesos* (3.1.9) para lograr esos objetivos

3.1.5 política

intenciones y dirección de una *organización* (3.1.1) como lo expresa formalmente su *alta dirección* (3.1.3)

3.1.6 objetivo

resultado a lograr

ISO 14050:2020 (traducción oficial)

3.1.7

riesgo

efecto de la incertidumbre

3.1.8

peligro

fuelle potencial de lesión o daño para la salud de las personas, o daño a los bienes o al *medio ambiente* ([3.2.2](#))

3.1.9

proceso

conjunto de actividades interrelacionadas o que interactúan entre sí y que utilizan o transforman los elementos de entrada para entregar un resultado

3.1.10

competencia

aptitud para aplicar los conocimientos y habilidades para lograr los resultados previstos

3.1.11

información documentada

información que la *organización* ([3.1.1](#)) tiene que controlar y mantener y el medio que la contiene

3.1.12

desempeño

resultado medible

3.1.13

mejora continua

actividad recurrente para mejorar el *desempeño* ([3.1.12](#))

3.1.14

eficacia

grado con el cual se realizan las actividades planificadas y se logran los resultados planificados

3.1.15

requisito

necesidad o expectativa establecida, generalmente implícita u obligatoria

3.1.16

conformidad

cumplimiento de un *requisito* ([3.1.15](#))

3.1.17

no conformidad

incumplimiento de un *requisito* ([3.1.15](#))

3.1.18

acción correctiva

acción para eliminar las causas de una *no conformidad* ([3.1.17](#)) y prevenir su recurrencia

3.1.19

auditoría

proceso ([3.1.9](#)) sistemático e independiente para la obtención de evidencia y su evaluación objetiva para determinar el grado de cumplimiento de los *criterios de auditoría* ([3.4.44](#))

3.1.20

medición

proceso ([3.1.9](#)) para determinar un valor

3.1.21**seguimiento
monitoreo**

determinación del estado de un sistema, de un *proceso* (3.1.9) o de una actividad

3.2 Términos genéricos relacionados con la gestión ambiental**3.2.1****gestión ambiental**

conjunto de actividades coordinadas dentro de una *organización* (3.1.1) relacionadas con sus *aspectos ambientales* (3.2.20)

3.2.2**medio ambiente**

entorno en el cual una *organización* (3.1.1) opera, incluidos el aire, el agua, el *suelo* (3.8.16), los *recursos naturales* (3.2.5), la flora, la fauna, los seres humanos y sus interrelaciones

3.2.3**ecosistema**

complejo dinámico de comunidades de plantas, animales y microorganismos y su ambiente abiótico, que interactúa como una entidad funcional

3.2.4**servicio ecosistémico (preferido)****servicio del ecosistema**

beneficio que obtienen las personas de uno o varios *ecosistemas* (3.2.3)

3.2.5**recurso natural**

parte de la naturaleza que proporciona beneficios a los seres humanos o sustenta el bienestar humano

3.2.6**línea base ambiental**

estado del *medio ambiente* (3.2.2) sin el cambio que se valora

3.2.7**grupo objetivo**

parte interesada (3.1.2) o partes interesadas seleccionadas como el foco de la actividad de *comunicación ambiental* (3.7.19) de una *organización* (3.1.1)

3.2.8**tercera parte**

persona u organismo reconocido como independiente de las partes involucradas, en lo que respecta a las cuestiones tratadas

3.2.9**desarrollo sostenible**

desarrollo que cubre las necesidades del presente sin comprometer la habilidad de las futuras generaciones de cubrir sus propias necesidades

3.2.10**prevención de la contaminación**

uso de *procesos* (3.1.9), prácticas, técnicas, materiales, *productos* (3.5.12), o energía para evitar, reducir o controlar (de manera separada o en combinación) la creación, emisión o descarga de cualquier tipo de contaminante o residuo, a fin de reducir *impactos ambientales* (3.2.22) adversos

3.2.11**área de interés**

aspecto del ambiente natural, salud humana o recursos de interés para la sociedad

3.2.12

área temática ambiental

área de interés o preocupación por la *gestión ambiental* (3.2.1) en una *organización* (3.1.1) relacionada con su entorno

3.2.13

metodología

conjunto de medios o *procedimientos* (3.3.6) usados con un propósito específico

3.2.14

transparencia

presentación de la información de manera abierta, comprensible y entendible

3.2.15

parámetro

punto de referencia contra el cual se pueden hacer comparaciones

3.2.16

participación en el capital correspondiente

alcance de los derechos que una *organización* (3.1.1) tiene sobre los *riesgos* (3.1.7) y recompensas de una operación en función de su interés en el capital propio

3.2.17

autoridad local

organismo público con autoridad para legislar o directivas al más alto nivel de gobierno para establecer *políticas* (3.1.5) generales, planes o *requisitos* (3.1.15)

3.2.18

sitio

lugar con límites geográficos donde se pueden realizar actividades bajo el control de una *organización* (3.1.1)

3.2.19

instalación

instalación única, grupo de instalaciones o *procesos* (3.1.9) de producción (fijos o móviles), que puede definirse dentro de un límite geográfico único, unidad organizacional o proceso de producción

3.2.20

aspecto ambiental

elemento de las actividades o *productos* (3.5.12) de una *organización* (3.1.1) que interactúa o puede interactuar con el *medio ambiente* (3.2.2)

3.2.21

vía del impacto ambiental

serie de relaciones causales consecutivas, que en última instancia comienzan en un *aspecto ambiental* (3.2.20) y terminan en un *impacto ambiental* (3.2.22)

3.2.22

impacto ambiental

cambio en el *medio ambiente* (3.2.2), ya sea adverso o beneficioso, incluyendo las posibles consecuencias que resulten total o parcialmente de los *aspectos ambientales* (3.2.20) de una *organización* (3.1.1)

3.2.23

factor del impacto ambiental

cantidad de *impacto ambiental* (3.2.22) por cantidad de *aspecto ambiental* (3.2.20)

3.2.24

indicador

variable cuantitativa, cualitativa o binaria que puede medirse, calcularse o describirse, que representa el estado de las operaciones, de la gestión, de las condiciones o de los impactos

3.2.25**indicador clave de desempeño****KPI** (por sus siglas en inglés)

indicador (3.2.24) del *desempeño* (3.1.12) considerado por una *organización* (3.1.1) como significativo y que otorga protagonismo y atención a ciertos aspectos de las operaciones, de la gestión, de las condiciones o de los impactos

3.2.26**indicador combinado**

indicador (3.2.24) que incluye información sobre más de un aspecto de las operaciones, de la gestión, de las condiciones o de los impactos

3.2.27**desempeño ambiental**

desempeño (3.1.12) relacionado con la gestión de los *aspectos ambientales* (3.2.20)

3.2.28**evaluación del desempeño ambiental****EDA**

proceso (3.1.9) para facilitar las decisiones de la dirección con respecto al *desempeño ambiental* (3.2.27) de una *organización* (3.1.1) mediante la selección de *indicadores* (3.2.24), la recopilación y el análisis de datos, la evaluación de la información comparada con los criterios del desempeño ambiental, los informes y las comunicaciones y revisiones periódicas y las mejoras de este proceso

3.2.29**indicador del desempeño ambiental****IDA**

indicador (3.2.24) que proporciona información sobre el *desempeño ambiental* (3.2.27) de una *organización* (3.1.1)

3.2.30**indicador del desempeño de la gestión****IDG**

indicador del desempeño ambiental (3.2.29) que proporciona información sobre los esfuerzos de la gestión para influir en el *desempeño ambiental* (3.2.27) de una *organización* (3.1.1)

3.2.31**indicador del desempeño operacional****IDO**

indicador del desempeño ambiental (3.2.29) que proporciona información sobre el *desempeño ambiental* (3.2.27) de la operación de una *organización* (3.1.1)

3.2.32**indicador de la condición ambiental**

indicador (3.2.24) que proporciona información sobre la *condición ambiental* (3.2.33) local, regional, nacional o global

3.2.33**condición ambiental**

estado o característica del *medio ambiente* (3.2.2) según se ha determinado en cierto momento

3.2.34**esfera de influencia**

rango o extensión de las interrelaciones políticas, contractuales, económicas u otras a través de las cuales una *organización* (3.1.1) tiene la habilidad de afectar las decisiones o actividades de las personas o de las organizaciones

3.2.35

compensación

acciones de toma de decisiones seleccionadas de varios *requisitos* (3.1.15) y soluciones alternativas sobre la base del beneficio neto de las *partes interesadas* (3.1.2)

3.3 Términos relacionados con sistemas de gestión ambiental

3.3.1

sistema de gestión ambiental

SGA

parte del *sistema de gestión* (3.1.4) utilizado para gestionar los *aspectos ambientales* (3.2.20), cumplir los *requisitos legales y otros requisitos* (3.3.4) y abordar los *riesgos* (3.1.7) y las oportunidades

3.3.2

política ambiental

política (3.1.5) relacionada con el *desempeño ambiental* (3.2.27)

3.3.3

objetivo ambiental

objetivo (3.1.6.) establecido por una *organización* (3.1.1) y que es consistente con su *política ambiental* (3.3.2)

3.3.4

obligación de *compliance*

obligación de cumplimiento

requisitos legales y otros requisitos

requisito legal que una *organización* (3.1.1) tiene que cumplir u otro *requisito* (3.1.15) que una organización tiene que cumplir o elige cumplir

3.3.5

nivel de madurez

nivel de logro en el proceso de implementación medido en una escala de madurez para los elementos del *sistema de gestión ambiental* (3.3.1)

3.3.6

procedimiento

manera específica de llevar a cabo una actividad o un *proceso* (3.1.9)

3.4 Términos relacionados con la verificación, validación y auditoría

3.4.1

verificación

evaluación de la conformidad

confirmación mediante el aporte de *evidencia objetiva* (3.4.32) de que se ha cumplido con los *requisitos* (3.1.15) específicos

3.4.2

declaración de verificación

declaración formal del resultado de una *verificación* (3.4.1)

3.4.3

equipo de verificación

uno o más *verificadores* (3.4.5) que llevan a cabo una *verificación* (3.4.1), apoyados si es necesario por *expertos técnicos* (3.4.36)

3.4.4

organismo de verificación

organización (3.1.1) que lleva a cabo las *verificaciones* (3.4.1)

3.4.5**verificador**

persona o personas competentes e independientes con responsabilidad para llevar a cabo e informar sobre un *proceso* (3.1.9) de *verificación* (3.4.1)

3.4.6**plan de verificación**

documento de planificación que detalla la implementación de la *verificación* (3.4.1)

3.4.7**informe de verificación**

documento que detalla una *verificación* (3.4.1) y sus resultados

3.4.8**verificación de una afirmación ambiental**

confirmación de la validez de una *afirmación ambiental* (3.7.3) utilizando criterios y *procedimientos* (3.3.6) predeterminados específicos asegurando la fiabilidad de los datos

3.4.9**tecnología**

aplicación de conocimientos científicos, herramientas, técnicas, habilidades o sistemas con el fin de resolver un problema o de alcanzar un *objetivo* (3.1.6), que puede resultar en un *producto* (3.5.12) o *proceso* (3.1.9)

3.4.10**tecnología ambiental**

tecnología (3.4.9) que resulta en un *valor agregado ambiental* (3.4.12) o en la medición de parámetros que indican un *impacto ambiental* (3.2.22)

3.4.11**verificación de la tecnología ambiental**

verificación (3.4.1) del *desempeño* (3.1.12) de una *tecnología ambiental* (3.4.10) por parte de un *verificador* (3.4.5)

3.4.12**valor agregado ambiental**

impacto ambiental (3.2.22), más beneficioso o menos adverso, de una *tecnología* (3.4.9) con respecto a la alternativa pertinente

3.4.13**investigación intrusiva**

muestreo y ensayo que requieren interferencia física

3.4.14**escepticismo profesional**

actitud que incluye una mente cuestionadora y una evaluación crítica de la evidencia

3.4.15**verificación del análisis de integridad**

proceso (3.1.9) para verificar si la información de las fases de un *análisis del ciclo de vida* (3.6.2) es suficiente para llegar a conclusiones, de acuerdo con la definición del objetivo y del alcance

3.4.16**verificación del análisis de coherencia**

proceso (3.1.9) para verificar que los supuestos, los métodos y los datos se aplican de forma coherente en todo el estudio y están de acuerdo con la definición del objetivo y del alcance, antes de llegar a conclusiones

3.4.17

verificación del análisis de sensibilidad

proceso (3.1.9) para determinar que la información obtenida de un *análisis de sensibilidad* (3.6.25) es pertinente para llegar a conclusiones, cambiar resultados, influir en los resultados y formular recomendaciones

3.4.18

organismo de ensayo

organización (3.1.1) que aporta un entorno para los ensayos, la ejecución de los ensayos y los medios para realizar e informar sobre los ensayos

3.4.19

plan de ensayo

documento de planificación que detalla los principios, métodos de ensayo, condiciones, *procedimientos* (3.3.6) y *calidad de datos* (3.6.46) requeridos para llevar a cabo el testeo y para producir datos de ensayo

3.4.20

informe de ensayo

documento que describe las condiciones y resultados del ensayo, generalmente incluyendo descripciones o referencias a los *procedimientos* (3.3.6)

3.4.21

validación

confirmación mediante la provisión de *evidencia objetiva* (3.4.32) de que se han cumplido los *requisitos* (3.1.15) para un uso o aplicación específicos

3.4.22

declaración de validación

declaración formal del resultado de una *validación* (3.4.21)

3.4.23

equipo de validación

uno o más *validadores* (3.4.25) que llevan a cabo una *validación* (3.4.21), apoyados si es necesario por *expertos técnicos* (3.4.36)

3.4.24

organismo de validación

organización (3.1.1) que realiza *validaciones* (3.4.21)

3.4.25

validador

persona o personas competentes e independientes con responsabilidad para realizar una *validación* (3.4.21) e informar sobre los resultados de la validación

3.4.26

queja

expresión de insatisfacción, que no sea por apelación, de cualquier persona u *organización* (3.1.1) a otra persona u organización, en lo que concierne a sus actividades y de la que se espera una respuesta

3.4.27

criterios de validación

política (3.1.5), *procedimiento* (3.3.6) o *requisito* (3.1.15) usado como una referencia contra la que se compara la evidencia

3.4.28

nivel de aseguramiento

grado de fiabilidad que requiere el usuario previsto en una *validación* (3.4.21) o *verificación* (3.4.1)